



BANK SMBC INDONESIA

Formulir Aplikasi Perubahan Bank Garansi Bank Guarantee Amendment Application Form

Kepada/To : PT Bank SMBC Indonesia Tbk

Tanggal/Date :

Saya/Kami, yang bertandatangan dibawah ini, mengajukan permohonan kepada PT Bank SMBC Indonesia Tbk dengan data sebagai berikut:
I/We, the undersigned, hereby submit a request to the PT Bank SMBC Indonesia Tbk with the following data as follows:

Detail Transaksi/Transaction Details

Pemohon/Nasabah :
Applicant/Customer

Penerima :
Beneficiary

Alamat :
Address

Alamat :
Address

Tipe Permintaan :
Request Type

Nomor Ref Bank :
Ref Bank Number

Format Perubahan :
Amendment Format

Tanggal Perubahan :
Amendment Date

Rincian Perubahan/Amendment Details

Sebelum Perubahan :
Before Amendment

After Amendment :
Setelah Perubahan

Instruksi kepada Bank/Instruction to Bank

Pendebitan Biaya & Klaim/Debit Charges & Claim

Nomor Rekening :
Account Number

Jaminan/Collateral

Jaminan :
Collateral

Nomor Collateral :
Collateral Number

Mata Uang & Nilai :
Currency & Amount

Nomor Kontrak FX :
FX Contract Number



Dengan menandatangani formulir aplikasi Bank Garansi ini, kami menyatakan, mengakui, dan menyetujui hal-hal dibawah ini:

By executing this application form for Bank Guarantee, I/we represent, acknowledge, and agree on the following:

- Semua data dan informasi yang terkandung dalam formulir aplikasi ini beserta lampirannya dijamin benar, asli, sah, akurat, dan lengkap, dan lampiran yang ada merupakan satu kesatuan yang tidak dapat dibatalkan secara sepihak.
All data and information contained in this application form and its attachments are guaranteed to be true, original, valid, accurate and complete, and the attachments are a single entity that cannot be unilaterally canceled.
- Formulir aplikasi ini beserta lampirannya tunduk pada syarat dan ketentuan umum perdagangan Bank maupun Perjanjian Kredit, termasuk peraturan dan regulasi lokal serta internasional yang berlaku, dan perubahannya pada produk yang dipilih.
This application form and its attachments are subject to the Bank general terms and conditions of trade and Credit Agreement, including applicable local and international rules and regulations and the changes attached to the selected product.
- Data dan informasi yang tercantum dalam formulir aplikasi ini tidak terkait atau terlibat dalam sanksi apapun, baik itu terkait dengan barang, negara, entitas, individu, maupun hal lainnya, baik secara langsung maupun tidak langsung yang dapat mengakibatkan sanksi. Apabila Bank diwajibkan untuk mengungkapkan informasi apapun, atau jika ada pengiriman barang atau transfer dana yang diblokir, dibekukan, ditunda, ditolak atau dibatalkan karena dinyatakan terkait dengan sanksi, Bank tidak akan bertanggung jawab atas setiap kerugian, denda, biaya atau pengeluaran ("Kewajiban") yang mungkin timbul dan Pemohon akan membebaskan Bank terhadap setiap Kewajiban yang mungkin ditimbulkan.
The data and information listed in this application form are not related or involved in any sanction, whether related to goods, countries, entities, individuals, or other things, either directly or indirectly that can result in sanctions. If the Bank is required to disclose any information, or if there is a shipment of goods or a transfer of funds that is blocked, frozen, delayed, rejected or canceled because it is stated to be related to sanctions, the Bank will not be responsible for any losses, fines, costs or expenses ("Obligations") that may arise and the Applicant will release the Bank from any Obligations that may be incurred.
- Bank berhak untuk melakukan pengecekan atau verifikasi atas kelengkapan, keabsahan, dan kebenaran informasi yang terdapat dalam aplikasi ini dan lampirannya, serta menerima atau menolak permohonan atas kebijakan Bank.
The Bank reserves the right to check or verify the completeness, validity and accuracy of the information contained in this application and its attachments, and to accept or reject the request at Bank's discretion.
- Pemohon telah memahami produk, fitur, dan karakteristiknya termasuk manfaat, risiko, dan biaya yang terkait dengan produk, dan menerimanya.
The Applicant has understood the product, its features and characteristics including the benefits, risks and costs associated with the product, and accepts them.
- Pemohon menjamin pihak yang dijamin atas Bank Garansi yang diterbitkan dan menyetujui atas penggunaan limit fasilitas yang digunakan oleh pihak yang dijamin/Accountee.
The Applicant guarantees the guaranteed party for the Bank Guarantee issued and agrees to the use of the facility limit used by the guaranteed party/Accountee.
- Pemohon berjanji untuk membayar Bank setelah menerima klaim permintaan tertulis dari Penerima Manfaat, tanpa adanya kewajiban dari bank untuk memastikan bahwa terdapat pelanggaran yang dilakukan oleh Pemohon/Pihak yang dijamin.
The Applicant undertakes to pay the bank upon receipt of the written demand claim from the Beneficiary, without any obligation from the bank to ensure that there is a default committed by the applicant/guaranteed party.
- Pemohon memberikan kuasa kepada Bank untuk membayar atau melakukan debit rekening Pemohon termasuk jaminan yang terdaftar pada Bank untuk keperluan pelunasan dan segala kewajiban, pembayaran biaya-biaya seperti komisi, bunga, denda, pajak, atau hal lain yang menjadi tanggung jawab Pemohon terkait transaksi Bank Garansi, dan Pemohon akan memastikan ketersediaan dana pada rekening. Jika dana pada rekening atau jaminan tunai tidak cukup, maka Bank berhak mencairkan fasilitas pinjaman manapun termasuk mengenakan bunga atas pinjaman yang dicairkan untuk melunasi hutang Pemohon. Segala biaya yang telah dibayarkan oleh Pemohon kepada Bank tidak dapat ditarik, dibatalkan, atau dikembalikan kepada Pemohon, termasuk dalam hal telah dilakukannya pembatalan atas Bank Garansi tersebut. Kuasa yang diberikan oleh Pemohon tidak dapat dicabut, ditarik kembali, dan tidak akan berakhir karena sebab apapun juga termasuk karena sebab-sebab yang diatur dalam Pasal 1813, 1814, dan 1816 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata.
The Applicant authorizes the Bank to pay or debit the Applicant's account including collateral registered with the Bank for the purpose of settlement and all obligations, payment of fees such as commission, interest, fines, taxes, or other matters that are the responsibility of the Applicant related to the Bank guarantee transaction, and the Applicant will ensure the availability of funds in the account. If the funds in the account or cash collateral are insufficient, the Bank has the right to disburse any loan facility including imposing interest on the loan disbursed to pay off the Applicant's debt. All fees that have been paid by the Applicant to the Bank cannot be withdrawn, canceled, or returned to the Applicant, including in the event that the Bank Guarantee has been canceled. The authorization granted by the Applicant will not be revoked, withdrawn, and will not end due to any reasons whatsoever, including to the reasons as set out in Article 1813, 1814, and 1816 Indonesian Civil Code.
- Jika jaminan yang diberikan kepada Bank berupa jaminan tunai seperti margin tunai, pledge rekening, atau pledge deposito sebesar 100% dari nilai Bank garansi maka Bank berhak untuk menggunakan jaminan tunai tersebut sebagai pelunasan pada saat pembayaran jatuh tempo, jika dana pada rekening yang ditunjuk untuk pembayaran tidak mencukupi. Jika terdapat perbedaan mata uang antara nilai transaksi dan mata uang jaminan tunai, maka jaminan yang diberikan harus disesuaikan sesuai dengan syarat dan ketentuan Bank yang berlaku.
If the collateral provided to the Bank is in the form of cash collateral such as cash margin, account pledge, or deposit pledge of 100% of the value of the Bank Guarantee, then the Bank has the right to use the cash collateral as settlement when the payment is due, if the funds in the account designated for payment are insufficient. If there is a difference in currency between the transaction value and the cash collateral currency, then the collateral provided must be adjusted in accordance with the applicable Bank terms and conditions.
- Jika mata uang transaksi berbeda dengan mata uang rekening, Bank akan menggunakan nilai tukar yang berlaku pada Bank pada saat pemrosesan, kecuali jika telah disepakati nilai tukar khusus sebelumnya.
If the transaction currency is different from the account currency, the Bank will use its exchange rate at the time of processing, unless a special rate has been previously agreed upon.
- Klaim dianggap tidak valid setelah masa berakhirnya periode klaim.
Claim are deemed invalid after the claim period expires.
- Aplikasi yang diterima setelah batas waktu akan mulai diproses pada hari kerja berikutnya.
Application received after the cut off time will be processed on the next business day.
- Jika klaim diterima pada saat hari libur perbankan, maka akan mulai diproses di hari kerja berikutnya.
If a claim is received during a banking holiday, it will be processed on the next business day.
- Dengan ini kami dengan jujur menyatakan dan menjamin bahwa Penerbitan Bank Garansi dengan Tanggal Efektif Mundur, pada atau sebelum Tanggal Penerbitan Bank Garansi, kami tidak melanggar atau wanprestasi berdasarkan perjanjian dengan Penerima sehubungan dengan tujuan Bank. Jaminan yang ditetapkan dalam Permohonan dan tidak ada tuntutan yang diajukan Penerima Manfaat sehubungan dengan perjanjian tersebut dan akan membebaskan Bank atas setiap klaim, biaya, kerugian yang diderita oleh Bank sehubungan dengan Bank Garansi yang dibuka dengan tanggal efektif mundur.
We hereby truthfully state and warrant that Issuance of Bank guarantee with Backdated Effective date, on or prior to the Issuing Date of Bank Guarantee, we are not in breach of or in default under an agreement with Beneficiary with respect to the purpose of Bank Guarantee stipulated in the Application and that there is no claim submitted by the Beneficiary with regard to the said agreement and will release the Bank from any claims, costs, losses suffered by the Bank in connection with the Bank Guarantee opened with a backdated Effective Date.
- Pemohon dengan ini setuju untuk mengganti kerugian dan membebaskan Bank, pejabat, direksi, dan pegawainya dari segala tuntutan, tanggung jawab, kerusakan, kerugian, biaya, dan pengeluaran yang mungkin timbul atau terkait dengan penerbitan Bank Garansi/SBLC ini. Persetujuan ini diberikan secara tidak dapat ditarik kembali dan tanpa syarat, serta Pemohon memikul tanggung jawab penuh atas kewajiban Pemberi Kuasa dan segala akibatnya.
The applicant hereby agrees to indemnify and hold harmless the Bank, its officers, directors, and employees from all claims, responsibilities, damages, losses, costs, and expenses that may arise or be related to the issuance of this Bank Guarantee. This approval is given irrevocably and unconditionally, and the Applicant assumes full responsibility for the obligations of the Principal and all consequences thereof.
- Setiap perselisihan yang timbul antara pemohon dan penerima, termasuk namun tidak terbatas pada hal-hal yang berkaitan dengan Bank Garansi/SBLC ini, akan diselesaikan di luar Bank Garansi/SBLC dan perselisihan tersebut tidak akan mempengaruhi kewajiban atau tanggung jawab pihak mana pun berdasarkan Bank Garansi/SBLC.
Any dispute arising between the applicant and beneficiary, including but not limited to matters related to this Bank Guarantee/SBLC shall be resolved outside the Bank Guarantee/SBLC and such dispute shall not affect the obligations or responsibility of any party under Bank Guarantee/SBLC.
- Pemohon akan mengembalikan Bank garansi kepada pihak Bank setelah kewajiban yang dijamin telah terpenuhi atau berakhir. Kegagalan untuk mengembalikan dokumen tersebut tidak akan memperpanjang masa berlaku jaminan atau menyiratkan adanya kewajiban yang berkelanjutan di pihak bank.
The Applicant will return the Bank guarantee to your office upon the fulfillment of the guarantee obligation or expired. Failure to return such documents shall not extend the validity of the guarantee or imply any continuing obligation on the part of the bank.
- Formulir ini tersedia dalam dua versi bahasa, Indonesia dan Inggris, dengan bahasa Indonesia yang dijadikan sebagai teks yang berlaku jika terdapat perbedaan.
This form is available in two languages, Indonesian and English, with Indonesian as the prevailing text in case of any discrepancies.

Tanda Tangan Pihak berwenang serta Pemohon dan atau Pihak yang dijamin serta stempel perusahaan (jika dipersyaratkan)
Authorized Applicant's & Principal's Signature & Stamp (if required)

Materai
Stamp Duty